



East to East Photography Workshops

par Klavdij Sluban

## **Monténégro et Albanie**

Du Dimanche 29 Septembre au Samedi 5  
Octobre 2024

Durant une semaine, immersion totale au coeur des Balkans, au Monténégro et en Albanie, avec Klavdij Sluban, photographe français d'origine slovène, internationalement reconnu et grand voyageur travers les Balkans depuis plus de vingt ans.

Le Monténégro et l'Albanie sont deux pays fascinants à visiter. L'essor dynamique qu'ils connaissent change drastiquement le paysage, naturel comme urbain. Les traditions ancestrales se trouvent soumises au choc des temps modernes.

Durant ce workshop, nous logerons ensemble dans un ancien moulin à huile restauré en mas, qui a gardé toute son atmosphère d'origine avec le confort moderne. Situé dans le village médiéval de Stari Bar, au Sud-Est du Monténégro, il se trouve dans un environnement magnifique entre un torrent de montagne et la mer Adriatique. Sa position géographique à la croisée des chemins permettra des excursions à pied ou en minibus (entre 20mn et 1h de route) vers le lac de Skadar, Shkodra en albanais, dans les bouches de Kotor, entre fjord et canyon, une virée en bateau sur le lac, une promenade sur l'île Ada Bojana, une journée en Albanie dans la ville de Shkodra, qui a su garder ses coutumes traditionnelles tout en se laissant envahir par le tumulte du monde moderne. En 1997 paraît *Balkans-Transit* (Éd. du Seuil) avec un texte de François Maspero et des photographies de Klavdij Sluban. Le livre est traduit dans plusieurs langues et sert de référence à qui désire mieux connaître cette partie de l'Europe aussi passionnante que complexe.



Albanie, © Klavdij Sluban

Chaque participant sera amené à puiser en soi afin de développer une écriture photographique singulière au cours des nombreuses et variées expéditions à ravers ces deux pays. L'expérience et la capacité de Klavdij Sluban conduiront chaque participant à tendre vers ce point d'équilibre entre la diversité des situations et sa perception intérieure.

### **Immersion photographique au Monténégro et en Albanie**

La connaissance particulière qu'e nous avons de la région des Balkans qu'il arpente depuis le début des années 90 permettra de s'aventurer dans des paysages entre montagne et mer, être reçus dans des églises catholiques, orthodoxes ou mosquées, des villages médiévaux, ou bien une ville albanaise entre Moyen-Age et habits à la dernière mode, rencontrer des paysans ou la jeunesse citadine...

La tradition d'accueil et la chaleur des habitants permettront de photographier en toute liberté. La tradition ancestrale d'accueil des habitants des Balkans permet de lier connaissance et de photographier la vie au quotidien en toute liberté. Les endroits visités donnent un vaste panel de situations photographiques singulières. A la cacophonie des villes nouvelles en plein essor, suivra le silence spirituel d'une église ou d'une mosquée. Au bord de mer succédera l'intérieur des terres à l'architecture traditionnelle. Ainsi, les genres majeurs de la photographie contemporaine seront ainsi abordés.



## East To East Photography

Tereza Kozinc et Klavdij Sluban ont fondé « East To East Photography » afin de diffuser par le biais de workshops leur passion et leur expérience de la photographie comme langage visuel. Ces workshops se déroulent en Europe centrale et de l'Est. Chaque participant est amené à développer une écriture photographique d'auteur dans un environnement stimulant et varié.

### Qui peut s'inscrire ?

« Montre-moi tes photographies et je te dirai qui tu es ».

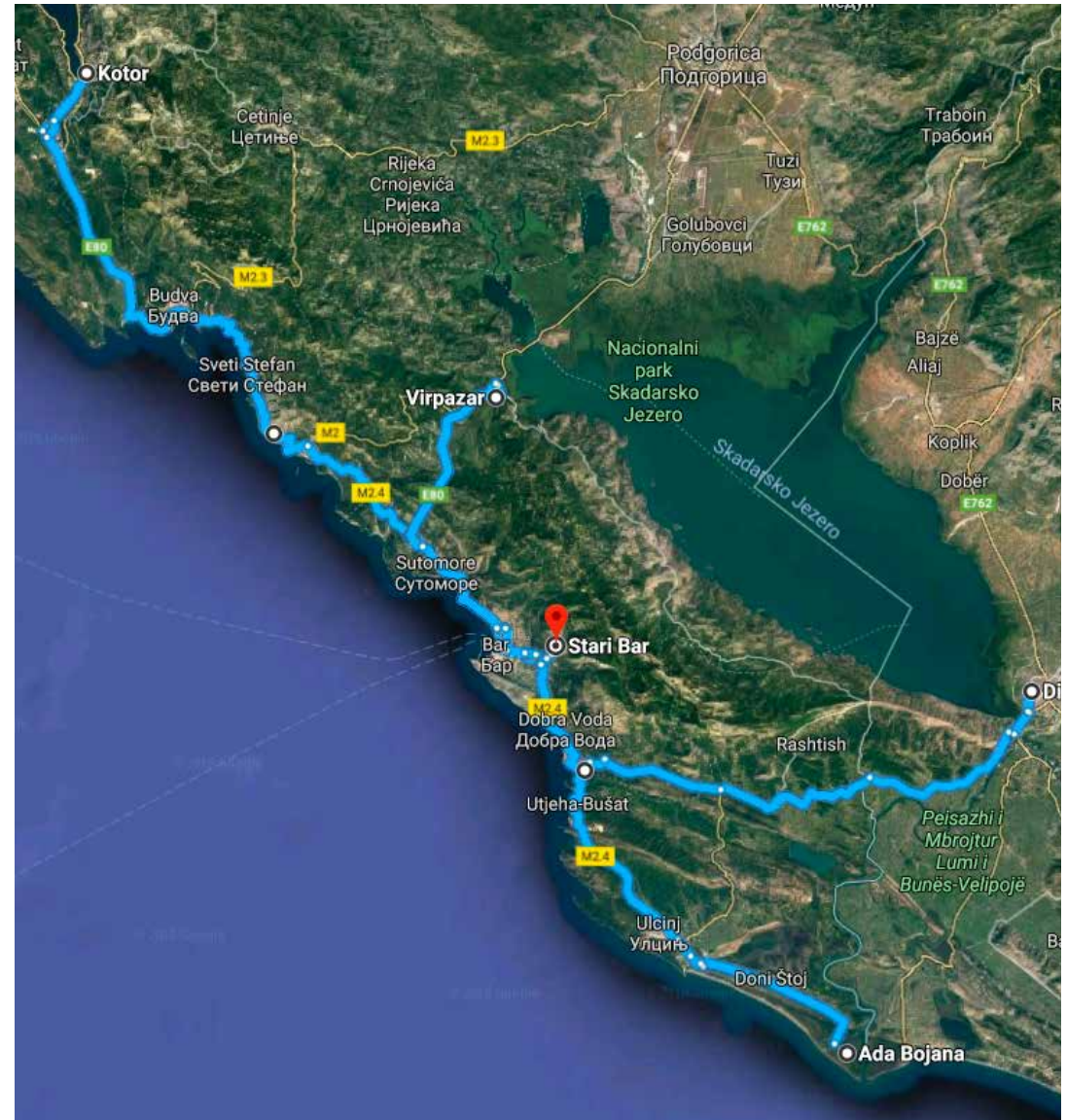
Toute personne passionnée par l'image : photographes professionnels, artistes, étudiants, amateurs pratiquants, etc... Notre expérience permet d'amener chaque stagiaire à trouver son propre langage photographique.

### Objectifs

A partir des photographies réalisées au quotidien et de l'édition fait le lendemain de la prise de vue, une série cohérente sera construite. Durant le workshop chaque stagiaire affinera son écriture photographique afin de traduire au plus près sa personnalité au travers des situations rencontrées. Des lieux aux atmosphères différentes ont été choisis afin d'offrir une palette de situations variées.

### Qu'apporter au workshop ?

- un appareil photographique digital à focale fixe. Les accessoires qui vont avec (batteries, cartes mémoire, câbles de transfert, clef USB, disque dur externe...)
- obligatoirement entre 15 et 20 tirages représentatifs de votre travail, de format A4 maximum. Analysées et commentées en groupe ces photographies aideront à orienter la prise de vue future.
- très fortement recommandé : votre ordinateur portable, pour une utilisation plus rapide donc plus efficace.
- un carnet ou un enregistreur pour noter les références multiples ainsi que les idées de passage.



Des excursions à partir de Stari Bar se feront vers les bouches de Kotor, le lac Skadar, Ada Bojana et Shkodra en Albanie.





## Le lieu

La maison où se déroule le workshop est un ancien moulin à huile rénové avec tout le confort moderne. Et même la wifi fonctionne très bien. Restaurée en mas, en respectant les traditions de construction à l'ancienne, la maison a gardé son atmosphère d'origine. L'espace se divise en un rez-de-chaussée et un étage. Chaque surface fait environ 200 m<sup>2</sup>. Au rez-de-chaussée une vaste partie en forme de loft permet de se rencontrer, de se poser, d'utiliser la vaste table pour l'editing, de faire des projections grand écran (équipement professionnel)... Se trouvent également la cuisine et le bar. Au fond les trois dortoirs avec plusieurs wc et douches, isolés du reste du rez-de-chaussée. Au premier étage se trouvent 4 chambres de charme avec toilettes et salle de bain, deux fenêtres donnant sur le torrent..

Selon la météo, les repas sont pris soit dehors, grande table, four en terre cuite... soit à l'intérieur, grande table, cheminée avec feu de bois...

Stari Bar se trouve en hauteur et domine la vallée jusqu'à la mer. La vieille ville est à 5mn de marche à pied, la ville nouvelle, au bord de la mer, à une demi-heure. La maison se trouve dans un environnement magnifique entre un torrent de montagne et la mer Adriatique. Sa position géographique à la croisée des chemins permettra des excursions dans la région en voiture mais les trajets ne dépassent jamais une heure de route. ..

La maison du workshop: <http://thegrovemontenegro.com/>

## Prix et spécificité du workshop

La maison est prévue pour accueillir 26 personnes,, nous y serons à 16. En plus de Tereza et Klavdij, d'une assistante et du chef cuisinier, les 12 participants. La maison est réservée entièrement pour le workshop. C'est dire si nous y serons à l'aise Le nombre de participants est limité à 12. L'inscription se fait sur le mode « premier venu, premier servi ». Un premier versement équivalant à la moitié de la somme totale garantira l'inscription au workshop.

Le petit déjeuner et le dîner sont pris à la résidence, cuisinés par un chef sur place. Produits locaux, du terroir, menus spéciaux pour végétariens et végétaliens.

3 tarifs sont proposés. Chacun de ces tarifs inclut le prix du workshop, la demi-pension ainsi que tous les trajets durant le temps du workshop en minibus ou bateau sur le lac. Et bien sûr toutes les facilités de la résidence, wifi, etc...

Le nombre de chacune de ces options est limité.





- 1450€, en dortoir 'de luxe' pour 6 personnes. A savoir que chaque lit est un lit double et la chambre spacieuse. WC et douches à proximité dans le couloir.

- 1650€, en dortoir 'de luxe' à 2 personnes. Chaque lit est un lit double et la chambre spacieuse. WC et douches à proximité dans le couloir.

- 1950€, à l'étage supérieur, en chambre privative, lit double, salle de bains, toilettes, et...deux fenêtres qui donnent sur le torrent au pied de la montagne.

Ces prix ne comprennent pas le transport de l'aéroport à la résidence. A savoir que l'aéroport de Podgorica se trouve à 30km. Peuvent être organisées des navettes à 10€/personne si suffisamment de personnes. Un train va de l'aéroport à Bar pour 5€ ou bien en taxi à 35€. La route est très belle. Les repas du midi seront pris ensemble, à la charge de chacun. Les prix seront compris entre 5€ et 15€, selon le choix.

L'arrivée à la résidence se fait le dimanche 29 Septembre, le départ le samedi 5 Octobre, petit déjeuner pris ensemble.





Kosovo, © Klavdij Sluban

Pour toute information, si vous désirez nous contacter :

**[easttoeastphotography@gmail.com](mailto:easttoeastphotography@gmail.com)**

Langues parlées: français, anglais, slovène,  
et ce que l'on nomme aujourd'hui:  
serbe, croate, monténégrin...et bien d'autres.

## Tereza Kozinc et Klavdij Sluban

Tereza Kozinc ( <https://lunyna.carbonmade.com/> ) est une photographe slovène vivant entre Ljubljana et Paris, née en 1985. Elle a étudié à l'Institut et Académie de Multimédia à Ljubljana et a obtenu un diplôme de multimédia. Le travail « documentaire et intuitif » de Tereza Kozinc a été exposé dans des musées, institutions, festivals ou galeries aussi prestigieux que les Voies Off des Rencontres d'Arles, le musée Benaki d'Athènes, le Terragona SCAN Festival en Espagne, le Schmiede International Multimedia Festival en Autriche et en Slovénie, à Ljubljana, Cankarjev Dom, KUD France Prešeren, Mizzart Gallery dans AKC Metelkova City Ljubljana et à Maribor the Fine Art UGM Gallery.

Klavdij Sluban est un photographe français d'origine slovène, né à Paris le 3.3.1963. Elu « Artiste de l'année » en Corée du Sud en 2017, Il est lauréat du Prix de Photographie de l'Académie des Beaux-Arts de l'Institut de France 2015, de la Villa Kujoyama 2015, du prix European Publishers' Award for Photography 2009, du prix Leica 2004, du prix Niépce 2000, de la Villa Médicis Hors-les Murs 1998. Klavdij Sluban mène une oeuvre personnelle rigoureuse et cohérente, ce qui en fait un des photographes auteurs majeurs de sa génération. Souvent empreints de références littéraires, ses cycles photographiques, en marge de l'actualité immédiate, traitent du monde contemporain avec une écriture photographique singulière et reconnaissable à ses noirs profonds. Depuis 1995, Klavdij Sluban photographie les adolescents en prison. Partageant sa passion, il organise des ateliers photographiques auprès des jeunes détenus. Cet engagement commencé en France (Fleury- Mérogis) avec l'implication d'Henri Cartier-Bresson, durant sept ans, ainsi que de la participation ponctuelle de Marc Riboud et William Klein, s'est poursuivi dans les camps disciplinaires des pays de l'Est, en ex-Yougoslavie et en ex-Union Soviétique, puis en Amérique centrale auprès des gangs, maras. En 2015, il a commencé à photographier les adolescents en prison à Sao Paulo au Brésil. Les travaux de Klavdij Sluban sont exposés dans les institutions majeures, notamment ces dernières années au National Museum de Singapour, au Musée de la Photographie à Helsinki, au Musée des Beaux-arts de Canton, au Metropolitan Museum of Photography de Tokyo, au Museum Texas Tech, États-Unis,... En 2013, le musée Niépce lui a consacré une rétrospective, Après l'obscurité, 1992-2012. Il a publié de nombreux ouvrages dont Entre Parenthèses, Photo Poche, (Ed. Actes Sud ), Transverses (Ed. Maison Européenne de la Photographie), Balkans Transit, texte de François Maspero, (Ed. Du Seuil). Transsibériades / East to East, prix EPAP 2009 publié par six éditeurs européens. K.Sluban est représenté par les galeries Klüser, Allemagne et VA Gallery, Hong Kong.



## PROGRAMME DÉTAILLÉ DU WORKSHOP

### DU Dimanche 29 Septembre au Samedi 5 OCTOBRE 2024

Suivant le lieu d'arrivée de chaque participant, un transport peut être organisé en amont, par minibus, train ou taxi, à la charge du participant.

#### Dimanche

Les participants sont accueillis dans la journée.

Après que chacun se soit installé, un dîner de bienvenue est organisé en compagnie de Tereza et Klavdij. Le dîner a lieu à la résidence. Ce sera l'occasion de faire connaissance dans une atmosphère agréable et distribuer plans, cartes et brochures afin de se familiariser avec les lieux.

#### Lundi

La matinée est consacrée à la lecture de portfolios. Chaque stagiaire doit apporter entre 15 et 20 photographies imprimées de petit format, A4 maximum. Une critique constructive sera faite des travaux présentés en groupe.

A l'issue de ces présentations, une thématique au sens large sera choisie pour la semaine, en commun accord avec chaque stagiaire. Cette direction servira à canaliser sa perception afin d'aboutir à une écriture personnelle.

Déjeuner dans la vieille ville de Stari Bar.

Après-midi : Déambulation à travers la vieille ville et découverte des environs.

Chacun rentre à la résidence à son rythme.

20h: Dîner

#### Mardi

Le long de la côte adriatique, en route vers les bouches de Kotor, écrin niché au fond d'une baie, avec son dédale de ruelles pavées. Voyage entre mer et montagnes ténébreuses. De la photographie de paysage à la photographie de rue, divers genres pourront être abordés dans les diverses localités où nous ferons halte.

Visite d'un monastère orthodoxe habité.

Déjeuner dans la vieille ville de Kotor.

Retour à la résidence en milieu d'après-midi.



Séance d'éditing.

20h: Dîner en groupe.

### Mercredi

En route vers le lac de Skadar jusqu'au village de Virpazar, village typique, avec 300 habitants. Virée en bateau sur le lac le plus grand des Balkans, entre petits canaux et zones couvertes de nénuphars, avec une grande variété d'oiseaux.

Déjeuner au bord du lac.

Séance d'éditing.

20h : Dîner à la résidence.

### Jeudi

Matin: A travers l'intérieur du pays, en route vers Shkodra, en Albanie. Il est désormais très facile de passer la frontière. Obligatoirement avec un passeport. La carte d'identité ne suffit pas. Autour de la vieille ville s'est développée une partie moderne tout aussi intéressante à photographier car le chaos, tant architectural que routier, y règne. Ville vivante et vibrante. Visite de la mosquée de Plomb, joyau avec un intérieur peint tout en vert, du chateau surplombant la vallée, du marché...

Déjeuner en Albanie.

Retour dans l'après-midi.

Séance d'éditing.

20h: Dîner en groupe à la résidence.

### Vendredi

Journée dédiée à la divagation. Chaque participant planifie le cours de cette journée en fonction de ses envies. Possibilité de rester à la résidence, ou bien de partir à pied visiter aux alentours les oliveraies, s'engager sur les chemins de montagne, ou même aller jusqu'à la ville de Bar. Son port industriel n'est pas dénué de charme.

Possibilité d'aller en minibus jusqu'à l'île Ada Bojana, vaste plage de sable de 4km de long.

Séance d'éditing dans l'après-midi.





Un choix cohérent et sensible d'un ensemble de photographies sera fait avec chaque participant. Ces séances sont ouvertes, tout le monde peut profiter des analyses et critiques constructives faites à chacun. L'éditing se clôt avec un entretien individuel. La série de photographies sélectionnées sera projetée dans la soirée sur grand écran.

Entretien individuel avec chaque participant

Dîner et fête.

### Samedi

Petit déjeuner en commun, puis départ.

Détail qui a son importance: la cuisine monténgrine est riche et variée. Fruits de mer, poissons de rivière, la « priganica » avec du fromage et du miel, le jambon sec, le fromage de chèvre fumé, le « burek », feuilleté au fromage ainsi que ses eaux de vie ou jus de fruits maison...

Un chef se trouvant sur place cuisinera au quotidien avec produits frais du jour.

\*\*\*

Ce programme a été conçu en prenant en compte tous les aspects qui permettront de rendre ce workshop aussi agréable qu'efficace et instructif (logistique, technique, matériel...). Cependant, il se peut toujours qu'un programme même soigneusement préparé se trouve sujet à de légers changements en fonction de la situation au moment du workshop même. Dans ce cas, vous serez bien sûr informés au plus tôt. Très hautement recommandé: faire toutes les réservations de transport remboursables.



Albanie, © Klavdij Sluban



Grèce du Nord, © Klavdij Sluban